

HEROLD ROBBINS

Goodbye, Janette

တူတို့ယအားဟန်

ဖောင်ငေါ်ထွန်း

ရည်ညွှန်းချက်

ဤဝတ္ထုကို ရေးသားနေစဉ် ကာလအတွင်း ကျွန်တော့်အား ကမ္ဘာ
ကျော် စာရေးဆရာတစ်ယောက်အဖြစ် လည်းကောင်း၊ လူသားတစ်
ယောက်အဖြစ် လည်းကောင်း အသိအမှတ်ပြုပြီး သကာလ သူမ၏
လေးစားယုံကြည်မှု၊ သူမ၏ ချစ်မေတ္တာနှင့် သူမ၏ ကူညီထောက်ပံ့မှုတို့
ကို ရက်ရက်ရောရော၊ လွတ်လွတ်လပ်လပ် စွန့်လွှတ်ပေးအပ်ခဲ့ပါသော

ဇယ်လဒါ ဂစ်တလင်း

သို့

နှလုံးသား မေတ္တာဖြင့် ရည်ညွှန်းပါသည်။

(လက်မှတ်)
(ဟာရိုးရော်ဘင်)

တတိယအကြိမ်အမှာ

ဤဝတ္ထုကို ‘ဘဝတက္ကသိုလ်စာပေ’ က ပထမအကြိမ်၊ ‘ဇွန်ပွင့်’ စာပေက ဒုတိယအကြိမ် ထုတ်ဝေခဲ့စဉ်က ‘မဒမ်ဂျွန်အကြောင်း’ ဟူသော နာမည်ဖြင့် ထုတ်ဝေခဲ့ကြပါသည်။ ။

ယခု တတိယအကြိမ်တွင် ‘ဣတ္ထိယအားမာန်’ ဟူ၍ နာမည်ပြောင်း ထုတ်ဝေခြင်းကို ခွင့်လွှတ်ကြပါရန် စာဖတ်ပရိသတ် မိတ်ဆွေများအား လေးစားစွာ တောင်းပန်အပ်ပါသည်။ ။

မောင်ပေါ်ထွန်း

ဝတ္ထုတစ်ပုဒ်ကို ခံစားကြည့်ခြင်း
(ပထမအကြိမ်နှင့် ဒုတိယအကြိမ် အမှာ)

(၁)

ဤဝတ္ထုသည် ကမ္ဘာကျော် အမေရိကန် ဝတ္ထုရေးဆရာကြီး ဟာရီး ရော်ဘင် (Harold Robbins) ၏ နောက်ဆုံးထုတ်ဝတ္ထု (Goodbye, Jane tte) ကို မြန်မာပြန်ဆိုထားသော ဝတ္ထုဖြစ်သည်။ ။

ဤဝတ္ထုတွင် အမျိုးသမီးကို အဓိက ဇာတ်ဆောင်နေရာ၌ တင်ထားသည်။ ။

အမျိုးသမီး အဓိကဇာတ်ဆောင် ပါဝင်သော ယခင် ဝတ္ထုနှစ်ပုဒ်ကို လည်း ကျွန်တော် ဘာသာပြန်ဆို ထုတ်ဝေခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်။ ။ ယင်းဝတ္ထု နှစ်ပုဒ်စလုံးကိုပင် အမေရိကန် စာရေးဆရာကြီး ဆစ်ဒနီ ရှယ်လဒန် (Sidney Sheldon) ကချည်း ရေးသားခဲ့သည်။ ။ ပထမဝတ္ထုက ဘဝတက္ကသိုလ်စာပေမှ ၁၉၈၀ ပြည့်နှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလထုတ် ‘မိုးဆက်သွေး’ (Bloodline) ဖြစ်ပြီး ဒုတိယဝတ္ထုမှာ ၁၉၈၁ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လထုတ် ‘ကျေရာကျေကြောင်း’ (Rage of Angels) ဖြစ်သည်။ ။

ယင်းဝတ္ထုသုံးပုဒ်စလုံးတွင် ဘဝအခက်အခဲကို အနိုင်မခံ အရှုံးမပေးဘဲ ဇွဲနဲ့ပဲဖြင့် ရုန်းကန်ကျော်လွှားခဲ့ကြသော ‘အားနွဲ့သူတို့ ၏ အားမာန်’ ကို ဖော်ကျူးထားသည်။ ။

ယခုအခါ အနောက်တိုင်းတွင် ‘အမျိုးသမီးဘဝလွတ်လပ်ရေး’ (Women’s Liberation) လှုပ်ရှားမှုတွင် တစ်နေ့တခြား တိုးပွား ကျယ်ပြန့်လာသည်။ ။ ဤသည် ကို အခွင့်ကောင်းယူကာ အနောက်တိုင်း စာရေးဆရာများကလည်း မိန်းမသားများ ဘက်မှ ရှေ့နေလိုက်ထားသော (တစ်နည်းအားဖြင့်) အမျိုးသမီးများကို ‘စန်းတင်’ထားသော ဝတ္ထုတွေ တော်တော်များများ ရေးသားလာကြသည်။ ။

ခေတ်၏ တောင်းဆိုချက်ဟု ပင် ဆိုရပေတော့မည်။

အစဉ်အလာအရ ‘ကြက်မတွန်၍ မိုးမလင်း’၊ ‘အားနွဲ့သူ မိန်းမသား’ ဟူသော ပညတ်ချက်များ ဖြင့် ခေတ်အဆက်ဆက်တွင် ချောင်ထိုးခံနေခဲ့ကြရသည့် မိန်းမသားတို့ ၏ ဘဝကို စာနာစိတ်ဖြင့် ရေးဖွဲ့ထားသော ဝတ္ထုများ ဖြစ်၍ ဝမ်းပန်းတသာ လက်ကမ်းကြိုဆိုရမည်ပင်။

ဝတ္ထုတစ်ပုဒ်ကို ကျွန်တော်တို့ ဘာကြောင့် ဖတ်ကြပါသလဲ။

အပျင်းဖြေချင်လို့ ဖတ်ပါသည် ဟူသောအဖြေကို ဘေးချိတ်ထား လိုက်ပြီး တခြား အဓိကကျသော၊ လေးကန်သော အဖြေကို ရှာကြည့်ကြ ပါမည်။

ဘဝဟူသည် တိုက်ပွဲ (သို့မဟုတ်) ရုန်းကန်မှု ဖြစ်သည် ။ လူတိုင်းလူ တိုင်း အသက်အရွယ်မရွေး၊ အဆင့်အတန်းမရွေး ဘဝအခက်အခဲ၊ ဘဝ ပြဿနာရှိသည် ။ အနည်းနှင့်အများ သာ ကွာမည်။

ယင်းအခက်အခဲ၊ ယင်းပြဿနာတွေကို လူတိုင်းလူတိုင်း ကိုယ့်နည်း ကိုယ့်ဟန်ဖြင့် ဖြေရှင်းနေကြသည် ။ လူတိုင်းလူတိုင်း အသက်ရှင်မှု၊ ဘ ဝရပ်တည်မှုအတွက် ရုန်းကန်လှုပ်ရှားနေကြရသည် ။ တိုက်ပွဲဝင်နေကြ ရသည် ။

ထို့ကြောင့် တူညီသော အခြေအနေတစ်ရပ်တွင် တခြားဘဝတူ ပုဂ္ဂိုလ်များ ၊ ဘဝမတူ ပုဂ္ဂိုလ်များ အနေဖြင့် ဘယ်လို ခံစားနေကြရပြီး ဘယ်ပုံဘယ်နည်း ဖြေရှင်းနေကြသလဲဟူသော မေးခွန်း၏ အဖြေကို သိ ချင်၍ ကျွန်တော်တို့ တစ်တွေ ‘ဝတ္ထုစာအုပ်တွေ ဖတ်နေကြ ခြင်း’ဖြစ်သည် ။

ယင်းထက် အနည်းငယ်ဖော့၍ ပြောရလျှင် ‘သင့်ဘဝ အကျွန်ခဏယူ လို့’ ဆိုသလို တခြားဘဝတူ ပုဂ္ဂိုလ်များ ၏ ရင်ထဲသို့ဝင်ကာ ၎င်းတို့ ၏ ဘဝ ပြဿနာများကို ‘မျှဝေခံစား’ချင်သောကြောင့် ကျွန်တော်တို့ တစ်တွေ ဝတ္ထုစာအုပ်များကို ဖတ်နေကြခြင်း ဖြစ်သည် ။

တစ်နည်းအားဖြင့် လူ့လောကသည် ကျွန်တော်တို့ အတွက် အလွန်

ကျယ်ပြောနေသည်။ ။ လက်လှမ်းမမီနိုင်အောင် ဖြစ်နေသည်။ ။ တစ်ချိန် တည်းတွင် လောကကြီးသည် ကျွန်တော်တို့ အတွက် အလွန် ကျဉ်းမြောင်းနေသည်။ ။ ကိုယ့်ဘဝ အဝန်းအဝိုင်းကလေးထဲတွင် မလူး သာ မလွန့်သာ လှောင်ပိတ်မိနေကြရသည်။ ။

ထို့ကြောင့် ကျွန်တော်တို့ သည် အကြောင်းစုံကို သိချင်မြင်ချင်လာ ကြသည်။ ။ နေရာစုံကို သွားချင် ရောက်ချင်လာကြသည်။ ။ ရသစုံကို ခံ စားချင်လာကြသည်။ ။ ကိုယ်က မရောက်နိုင်သော်လည်း စိတ်က ရောက် ချင်လာကြသည်။ ။

ထို့ကြောင့် ကျွန်တော်တို့ တစ်တွေ ဝတ္ထုစာအုပ်များကို ဖတ်ရှုနေကြ ခြင်းဖြစ်သည်။ ။

ဝတ္ထုစာအုပ်သည် ကျွန်တော်တို့ ၏ စိတ်ကူးစကြာဖြန့်ရာတွင် အ ကောင်းဆုံး ယာဉ်ရထား ဖြစ်သည် ဟု ဆိုနိုင်သည်။ ။

ကျွန်တော်တို့ သည် ဝတ္ထုများကို ဖတ်၍ လူတွေအကြောင်း နားလည်လာကြသည်။ ။ လူ့စရိုက် လူ့သဘောကို သိလာကြသည်။ ။ ဘဝ အမြင် ကြည်လင်လာကြသည်။ ။ ဘဝတူများ နှင့် ဘဝမတူသူများ ၏ ဘ ဝကို မျှဝေခံစားတတ် လာပြီး မိမိ၏ ဘဝမှန်ကို ပို၍ မြင်လာကြသည်။ ။ ဘဝရပ်တည်မှုအတွက် ဘဝတိုက်ပွဲကို ရင်ဆိုင်ရဲလာကြသည်။ ။ အားမာ န်တွေ တိုးပွားလာကြသည်။ ။

ဆိုခဲ့သော ခံယူချက်များ ဖြင့် ဤဝတ္ထုကို ခံစားကြည့်ကြပါစို့။

အထက်က ဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ဤဝတ္ထုသည် အမျိုးသမီး ဇာတ်ဆောင်ကို အဓိက ရှေ့တန်းတင်ထားသော ဣတ္ထိယဘဝ သရုပ်ဖော်ဝတ္ထု ဖြစ်သည်။ ။ တစ်နည်းအားဖြင့် မိန်းမသားများ ၏ အား မာန်ကို ဖော်ကျူးထားသော ဝတ္ထုဟု လည်း ဆိုနိုင်သည်။ ။

ဝတ္ထုဇာတ်လမ်းမှာ ဒုတိယကမ္ဘာစစ်အတွင်း နာဇီအကျဉ်းစခန်းသို့ ရောက်လာသော ပိုလန် အမျိုးသမီးကလေးတစ်ယောက်၏ စစ်အတွင်း ခံစားခဲ့ရသည့် ဘဝအထွေထွေကို အားမာန်အပြည့်ဖြင့် ရေးဖွဲ့ထားသော ဇာတ်လမ်းဖြစ်သည်။ ။

စစ်ကြီးတစ်ခုဖြစ်သွားလျှင် ယောက်ျားများ ထက် မိန်းမသားများက ပို၍ ဒုက္ခရောက်ကြရသည်။ ။ သို့သော် ဤဝတ္ထု၏ အဓိကဇာတ်ဆောင် အမျိုးသမီးကလေးသည် စစ်၏ အနိဋ္ဌာရုံ ဒုက္ခအဖုံဖုံကို အနိုင်မခံ အရှုံးမ ပေးသော စိတ်ဓာတ်ဖြင့် ရုန်းကန် ကျော်လွှားပြီး စီးပွားရေးလုပ်ငန်းကြီး တစ်ခုကို ထူးထူးချွန်ချွန် ဦးဆောင် လုပ်ကိုင်လာခဲ့ပုံကို စာရေးဆရာက စေတနာအပြည့်ဖြင့် ရေးဖွဲ့တင်ပြထားသည်။ ။

ထို့ပြင် အပြင်က ဘီလူးခေါင်း ဆောင်းထားသော်လည်း အတွင်း တွင် မင်းသားကလေး စိတ်ဓာတ်ရှိနေသော နာဇီဗိုလ်ချုပ်တစ်ဦး၏ ဖြူ စင်သောစေတနာ၊ မိမိအထက်အရာရှိတစ်ဦး၏ စေတနာကို သဘောပေါက်နားလည်ကာ ခိုကိုးရာမဲ့ဒုက္ခသည် မိန်းမသားတစ် ယောက်နှင့် သူမ၏ ဥမမယ် စာမမြောက်သေးသော သမီးငယ်များ အပေါ်တွင် ‘ဖခင်စိတ်’အပြည့်ဖြင့် စောင့်ရှောက် ထိန်းသိမ်းခဲ့သော နာဇီ စစ်ထွက်တစ်ဦး၏ မွန်မြတ်သော မေတ္တာလောကတွင် တဏှာနှင့် အသပြာကိုသာ ရှေ့တန်းတင်ပြီး ကိုယ်ကျင့်တရား ပျက်ချင်တိုင်းပျက် နေသော မိတ်ဆွေတူ မိတ်ဆွေယောင်တစ်ယောက်၏ ယုတ်ညံ့သော

စိတ်ထား၊ ကျေးဇူးရှိသော မိမိ၏ လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်အပေါ်တွင် သစ္စာ စောင့်သိ၍ ဒုက္ခ သုက္ခ အဖုံဖုံကို အေးအတူပူအမျှ ခံစားတတ်သော မိတ်ဆွေကောင်းတစ်ဦး၏ မြင့်မြတ်သော သစ္စာတရားတို့ ကိုလည်း ဤ ဝတ္ထုတွင် ပီပီပြင်ပြင် ဖော်ကျူးထားသည်။

ဤဝတ္ထု၏ အဓိက ‘အား’ဟု ဆိုရမည့် အချက်မှာ ကား မျိုးဆက်တာ ဝန်ကို အလေးအနက်ထား၍ ဆက်လက် ထိန်းသိမ်းရန် ဦးတည်ချက် ဖြင့် ရေးဖွဲ့ထားခြင်းပင် ဖြစ်သည်။

ဤဝတ္ထုတွင် အဓိက အမျိုးသမီးဇာတ်ဆောင်မှာ တစ်ယောက်မက သုံးယောက်တိတိ ပါဝင်သည် ဟု ဆိုနိုင်ပါသည်။ ပထမ မိခင်၊ ဒုတိယ သမီးကြီး၊ တတိယ သမီးငယ်။

ပထမဦးစွာ မိခင်လုပ်သူ တည်ထောင်ခဲ့သော စီးပွားရေးလုပ်ငန်း ကြီးသည် (မိခင် ကွယ်လွန်သွားသောအခါ) သမီးကြီး၏ ပခုံးပေါ်သို့ အလိုအလျောက် ကျရောက်လာသည်။

သမီးကြီးသည် မိခင်ပခုံးပြောင်းပေးခဲ့သော စီးပွားရေးလုပ်ငန်းကြီး ကို (ဘဝ အခက်အခဲ အမျိုးမျိုးကြားမှ) ရုန်းကန်လှုပ်ရှားပြီး ဆထက်ထ မီးပိုး တိုးပွားအောင် စွမ်းဆောင် လှုပ်ရှားသည်။

သမီးကြီး၏ လုပ်ငန်းတိုးတက်မှု အထွတ်အထိပ်သို့ ရောက်ရှိနေချိန်၊ ခြေမွေးမီးမလောင် လက်မွေးမီးမလောင်ဘဝတွင် ယစ်မူးကာ စီးပွား ရေးကို လုံးဝစိတ်မဝင်စားဘဲ ပျော်ပျော်နေလာခဲ့သော သမီးငယ်က စီးပွားရေးဘက်သို့ အလေးအနက် စိတ်ဝင်စားလာသည့် အခြေအနေတွင် ဤဝတ္ထုကို အဆုံးသတ်ထားသည်။

ဤသည် မှာ ဤဝတ္ထုကို ဖတ်ရှု၍ ဘာသာပြန်သူ ခံစားရမိသော အကျဉ်းချုပ် ခံစားချက်မျှသာ ဖြစ်သည်။

ဝတ္ထုကောင်းတစ်ပုဒ်သည် အသီးအပွင့်၊ ခက်ရွက်ဝေဆာနေသော
စားသုံးပင်ကြီး တစ်ပင်နှင့် တူသည် ဟု ထင်ပါသည်။ ။

စားသုံးလိုသူတို့ ၏ ဆန္ဒအတိုင်း မိမိတို့ စားသုံးလိုရာကို ဆွတ်ခူးစား
သုံးကြရန် ဖြစ်ပါသည်။ ။

(၄)

ဤစာအုပ်ကို ဘာသာပြန်ဆိုနေစဉ်အတွင်း စာရေးသူအား စေတနာ
ထက်သန်စွာဖြင့် လိုလေသေးမရှိ ပြုစုဧည့်ခံ ကူညီခဲ့ကြသော မော်လမြို့
င်မြို့၊ မုပွန်ရက်၊ သစ်မာစက်ဝင်းမှ ဒုတိယမန်နေဂျာ (အင်ဂျင်နီယာ) ဦး
လှရှိန်နှင့်ဇနီး၊ သားသမီးများအားလည်းကောင်း၊ ဦးထွန်းကျင်၊ ဦးစံတင်
နှင့် ဦးမောင်ဌေးတို့ မိသားစုများအားလည်းကောင်း၊ အထူးတလည်
ကျေးဇူးတင်လျက် ရှိပါကြောင်း။

မောင်ပေါ်ထွန်း
